

FUKUROI

NEWSLETTER

2018 April

<Information ・ お知らせ>

Looking for Tenants – City Housing and Housing Redevelopments

市営住宅及び再開発住宅入居者募集



The tenant inscription process for city housing underwent alterations on 1 April 2017 and redevelopment housing on 1 October 2017. Tenancy is now managed by the Shizuoka Prefecture Residential Provision Public Corporation (Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha).

Complex Name	Vacancies	Rent (monthly)	Construction Year	Features	Sewerage	Bath	Gas	Parking (monthly)
Hirooka	2DK (Block C)	¥19,800 - ¥39,000	1989	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	Propane	¥3,000/vehicle
Hirooka	2LDK (Block C)	¥20,900 - ¥41,000	1989	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	Propane	¥3,000/vehicle
Hirooka	3DK (Blocks A, B and C)	¥17,000 - ¥43,200	1980, 1981, 1989	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	Propane	¥3,000/vehicle
Tamachi	2DK (Blocks B and C)	¥22,800 - ¥45,600	1996, 1999	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	IH	¥3,000/vehicle
Tamachi	3DK (Blocks B and C)	¥24,800 - ¥49,700	1996, 1999	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	IH	¥3,000/vehicle
Asahigaoka	3DK (Blocks A and B)	¥17,300 - ¥36,100	1986, 1987	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	Propane	¥2,000/vehicle
Sai-Kaihatsu Jutaku Eki-mae	3DK	¥16,300 - ¥31,900	1980	5 story building Fire resistant	City waterworks	Available	City Gas	Unavailable
Sai-Kaihatsu Jutaku Hirooka	3DK (Block D)	¥17,500 - ¥34,400	1982	3 story building Fire resistant	City waterworks	Available	Propane	¥3,000/vehicle

City Housing Regular Tenancy

Complex Name	Vacancies	Rent (monthly)	Construction Year	Features	Sewerage	Bathtub	Gas	Parking (monthly)
Ota Nishi	2DK (Single tenant possible)	¥ 9,200 - ¥20,200	1973 - 1975	2 story building Semi fire resistant	Septic tank	Available	Propane	¥2,000/vehicle
Ota Nishi	3DK (Single tenant possible)	¥13,000 - ¥25,500	1978	2 story building Semi fire resistant	Septic tank	Available	Propane	¥2,000/vehicle
Tsukimicho	2DK (Single tenant possible)	¥9,400 - ¥18,900	1971, 1972	2 story building Semi fire resistant	Septic tank	Available	Propane	Unavailable

Application Requirements

Applicants must meet all following conditions:

1. The applicant must currently reside and/or be employed in Fukuroi City (foreign applicants must have special permanent residency status or have a medium-long term visa with at least 3 years of validity).
2. The applicant must currently live with or intend to live with their family (excluding Tsukimicho and Ota Nishi Complexes, where the inscription of a single tenant is possible, please confirm individual tenant requirements prior to application).

3. The applicant must have an income lower than the standard that is determined by the government.
4. The applicant must currently be struggling to find accommodation.
5. The applicant must not be in default with either national or local tax.
6. The applicant must not have any gang affiliations.

How to Apply	Directly at the service desk between 14 -18 of every month (excluding Sat, Sun and public holidays), 8:30am - 4:30pm or by mail
Vacancy Announcements	Announcements are made on the 10 th of every month (if the day falls on a Sat, Sun or public holiday, announcements will be made on the next following business day).
Contact Details	Seibu Chiku 053-455-2366 Homepage http://www.sjkk.or.jp/ Shizuoka Prefecture Residential Provision Public Corporation (Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu Shisho) ☎ 053-455-0025 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chuo 1-12-1 Shizuoka-ken Hamamatsu Sogo Chosha 9F

Confirm Your Single-Parent Child Allowance Payments

ひとり親家庭（母子家庭・父子家庭）などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Single-parent child allowances are paid in April and payments for the period of December 2017 – March 2018 will be wired to the beneficiary's designated bank account. The amount to be received is recorded in your child allowance notebook.

Payment Date	Wednesday 11 April
Contact Details	Welfare Promotion Division Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari) ☎ 44-3184 Community Service Division Community Service Section (Shimin Sabisu-ka Shinin Sabisu Kakari) ☎ 23-9213

Anti-Rabies Vaccine for Dogs 2018

狂犬病予防注射を行います



Before making the decision to have a pet dog in your life, please seriously consider the huge responsibility that this entails as it will impact the dog from the start to the end of their lives. Having a furry friend is not only a matter of providing shelter, water and food, but also treating them with love, affection, respect and beyond all this, maintaining their quality of life. This holds true for any and all animals you keep as domestic pets.

Registering a Dog:	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Puppies must be registered within 30 days of turning 90 days old. ➤ Adult dogs must be registered as soon as you become the owner. ➤ The registration fee is ¥3000 and will only be charged once. 	
Mandatory Annual Rabies Vaccination:	
➤ Dogs of age 90 days and over must be vaccinated annually for rabies, between April 1 and June 30.	
Rabies Vaccination Costs:	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ ¥3400 per dog (includes vaccination costs of ¥2850 and vaccination certificate issuance costs of ¥550). ➤ Please bring the exact amount. 	
Vaccination Times and Locations:	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Locations organized by the city require no reservation – Head directly to any of the locations listed below at your convenience. ➤ Please bring your dog handbook (<i>aiken techo</i>), Group Vaccination Information Card (<i>hagaki</i>) and tools necessary to clean up your dog's litter (e.g. plastic bag). ➤ Vaccination may also be done at a veterinary of your choice. 	
Other Necessary Procedures:	
<ul style="list-style-type: none"> ➤ When a dog dies, goes missing for a long period, changes address within the city or changes owner, the owner must notify the City. To do this, please take your dog handbook (<i>aiken techo</i>) and dog tags (<i>kansatsu</i>) to the Fukuroi City Office 3F Environment Policy Division or the Asaba Branch Office 1F Community Service Division. ➤ When moving to a new city or changing ownership of a dog, you must take your dog handbook (<i>aiken techo</i>) and dog tags (<i>kansatsu</i>) and register at the local office of the jurisdiction of your new address. No costs will be incurred in the re-registration. 	
Additional Information:	
➤ In addition to the rabies vaccine, to maintain the health of your furry friend, it is important to have them vaccinated for diseases annually. Remember that the health of your pet is dependent on the quality of their diet. If in doubt regarding your pet's health, consult your veterinarian for advice.	
Contact Information:	
(Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section) Kankyo Seisaku-ka Kankyo Eisei Kakari ☎ 44-3115 (Community Service Division, Community Service Section) Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9212	

◆ Dog Vaccination Locations

Date	Time	Location	Date	Time	Location
Wed April 4	09:00-9:25	Moroi Kokaido	Fri April 13	09:00-09:15	Kawae Kokaido
	09:45-10:05	Asaba Yamanote Kokaido		09:35-10:00	Mitsukawa Community Center
	10:25-11:05	Asaba Bosai Center		10:25-10:40	Fukami Higashi Kokaido
	11:25-11:45	Toyozumi Kokaido		11:00-11:30	Imai Community Center
	13:00-13:30	Nagamizo Kokaido		13:00-13:30	Citizen's Gymnasium
	13:50-14:10	Toyosato-Naka Community Center	Wed April 18	09:00-09:25	Muramatsu Nishi Kokaido
	14:30-14:55	Naka Community Center		09:45-10:05	Funyuto Kokaido
Fri April 6	09:00-09:25	Nakashinden Rojin Ikoi-no-le		10:25-10:55	Fukuroi Higashi Community Center
	09:45-10:05	Ono Kenshu Center		11:15-11:35	Negiya Kaikan
	10:25-10:50	Nishidori Shukaijo		13:00-13:40	Kasahara Community Center
	11:10-11:30	Minato Nishi Kokaido		14:05-14:35	Nokyo Kasahara Shiten
	13:00-13:25	Higashi Chiku Seibu Roujin Ikoi-no-le	Fri April 20	09:00-09:25	Oyama Kokaido
Wed April 11	13:45-14:10	Umeiyama Kokaido		09:45-10:05	Kihara Kokaido
	14:35-15:05	Asaba Hoken Center		10:25-10:55	Fukuroi Nishi Community Center
	09:00-09:15	Nakamura Kokaido		11:15-11:30	Noson Sogo Kanri Center
	09:30-09:50	Magaya Kokaido		13:00-13:40	Hono Kokaido
	10:15-10:50	Haruoka Kokaido		14:00-14:25	Sunlife Fukuroi
	11:10-11:30	Shimomachi Kokaido		14:45-15:05	Fukuroi Minami Community Center
	13:00-13:30	Shimo Yamanashi Shimo Kokaido	Sun April 22	09:00-10:30	Fukuroi City Office
	13:55-14:15	Kami Kuno Kokaido		10:50-12:00	Asaba Branch Office
	14:35-15:05	Fukuroi Kita Community Center			

Information Regarding Tax Due Dates for the Fiscal Year of 2018

平成30年度の市税等納期のお知らせをします

At the start of each new fiscal year, the payment of various taxes and fees begins. Use the table below to plan your payments.

Month	Shikenminzei	Koteishisanzei Toshikeikakuzei	Keijidoshazei	Kokumin kenko Hokenzei	Koki Koreisha Iryo Hokenryo	Kaigo Hokenryo
APR						First installment (May 1)
MAY		First installment (May 31)	Single installment (May 31)			
JUN	First installment (July 2)					Second installment (July 2)
JUL		Second installment (July 31)		First installment (July 31)		
AUG	Second installment (August 31)			Second installment (August 31)	First installment (August 31)	Third installment (August 31)
SEP				Third installment (October 1)	Second installment (October 1)	
OCT	Third installment (October 31)			Fourth installment (October 31)	Third installment (October 31)	Fourth installment (October 31)
NOV		Third installment (November 30)		Fifth installment (November 30)	Fourth installment (November 30)	
DEC				Sixth installment (December 25)	Fifth installment (January 4)	Fifth installment (December 25)
JAN	Fourth installment (January 31)			Seventh installment (January 31)	Sixth installment (January 31)	
FEB		Fourth installment (February 28)		Eighth installment (February 28)	Seventh installment (February 28)	Sixth installment (February 28)
MAR				Ninth installment (April 1)	Eighth installment (April 1)	
Details	◆Shikenminzei: Municipal and Prefectural Tax ◆Koteishisanzei: Fixed Assets Tax ◆Toshikeikakuzei: City Planning Tax ◆Keijidoshazei: Light Motor Vehicle Tax ◆Kokumin kenko Hokenzei: National Health Insurance ◆Koki Koreisha Iryo Hokenryo: Medical Assistance Insurance for the elderly ◆Kaigo Hokenryo: Long Term Care Insurance for the Disabled and the Elderly					
Additional Information	All taxes above may be paid at convenience stores as long as they are within the due date, with the exception of Koki Koreisha Iryo and Kaigo Hokenryo, which may only be paid at financial institutions.					
Contact	Shikenminzei (Municipal and Prefectural Tax) Toshikeikakuzei (City Planning Tax), Koteishisanzei (Fixed Assets Tax) Keijidoshazei (Light Motor Vehicle Tax) Kokumin kenko Hokenzei (National Health Insurance) Koki Koreisha Iryo Hokenryo (Medical Assistance Insurance for the Elderly) Kaigo Hokenryo (Long Term Care Insurance for the Disabled and the Elderly)				☎44-3109 ☎44-3110 ☎44-3111 ☎44-3113 ☎44-3191 ☎44-3152	



"Mitsukawa Yume-no-Oka-Koen Park" Now Open to the Public!

「みつかわ夢の丘公園」が開園しました！

Mitsukawa Yume-no-Oka-Kouen Park, located in the Ohya area (Ohya 1149-131) has been in renovation since 2013 and finally opened for public use on Sunday March 25 2018. The park is designed to be used by people of all ages and includes a large playground, outdoor exercise equipment and a grass slide.

The park is surrounded by nature and is a great place to relax and have fun with family and friends.



Contact (Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section) Kankyo Seisaku-ka Kankyo Eisei Kakari
☎44-3115



After Hours and Holiday Emergency Care Roster - May 2018

夜間・休日救急当番医表 平成30年5月

Date	Day	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
1	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
2	WED	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
3	THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
4	FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
5	SAT	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
6	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
7	MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
8	TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
9	WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, Pulmonology, Pediatrics	44-1159
10	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
11	FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
12	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
13	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
14	MON	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
15	TUE	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
16	WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
17	THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
18	FRI	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, Internal medicine	43-8611
19	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
20	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
21	MON	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
22	TUE	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
23	WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
24	THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
25	FRI	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
26	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
27	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
28	MON	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
29	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
30	WED	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, Pediatrics	23-8300
31	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, pediatrics	41-3000

Holiday Emergency Dental Care Roster - May 2018

休日救急歯科診療当番医表 平成30年5月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
3	THU	Shimura Shika lin	Iwata-shi Mitsuke 2783-10	37-5100
5	SAT	Takayanagi Shika lin	Iwata-shi Senzudou 547-1	33-0555
13	SUN	Yamaguchi Shika lin	Iwata-shi Kusakaki 845	37-0114
20	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
27	SUN	Dental services are unavailable on the last Sunday of every month.		

編集
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室
TEL(0538)44-3107

Edited and
Published by

Fukuroi City Office
Policy Planning Division International Exchange Office
TEL(0538)44-3107